



www.creteterrederencontres.info

34, rue des Mares Yvon

91700 Ste Geneviève des Bois

Tél: 01 60 16 91 47

mail: association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :

Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :

N. AMIOT

N. BOURRIER

J.P BOURRIER

C. CHAZEAU

J. CHAZEAU

C. DAVID

J.C MORANGE

R. GEKIERE

C. LEBLANC

S. LEBLANC

Maquette :

J. CHAZEAU

C. DAVID

Conception site internet :

Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

•Edito p.1

•La folle passion de Pasiphae p.2

•Les routes et les villages de Crète:
Dans la municipalité d'Itanos p.6

•Le musée de la guerre à Xarès p.10

•Cachalots en Crète p.11

•La grotte de Melidoni p.12

•Les activités de l'association p.13

•Brèves et séminaires p.14

•Jeu p.15

•Le lien rouge p.16

La Crète séduit et tremble.

La Crète séduit, en cet été 2013 elle a beaucoup attiré les visiteurs. A première vue la saison touristique estivale fut un bon cru. En effet, la fréquentation s'est avérée nettement plus importante que les années précédentes, particulièrement mauvaises. Nous l'avons à maintes reprises affirmé, la Crète peut se prévaloir de nombreux atouts, avec un tourisme protéiforme, de masse, culturel, sportif, balnéaire voire écologique. De surcroît, l'instabilité du bassin méditerranéen a amplifié l'engouement de l'année en attirant les européens vers la quiétude des îles grecques et notamment de la Crète. Hélas, l'augmentation de la fréquentation n'a pas été accompagnée parallèlement de recettes fructueuses pour l'économie de l'île. De toute évidence, la crise économique généralisée incite les touristes à beaucoup plus de parcimonie dans leurs dépenses.

La Crète séduit aussi quand on en parle. Nous avons pu le vérifier à nouveau le 28 septembre à la Maison de la Grèce pour la conférence de l'association. La salle était presque trop exigüe pour accueillir le public venu assister "à la découverte de la Crète d'hier et d'aujourd'hui" que proposait l'association. Nous évoquerons plus en détails cet événement dans les pages consacrées aux activités de l'association.

La Crète séduit aussi les médias. Comme nous l'avions annoncé dans le dernier numéro de "Γεια σας", l'émission « le Grand tour » a consacré une partie de son émission sur la Grèce à l'île de Minos, en permettant aux téléspectateurs de découvrir bien sûr la civilisation minoenne, et quelques-unes des caractéristiques de la plus grande île grecque.

La Crète tremble!!! Une vingtaine de séismes d'intensité supérieure à 5 sur l'échelle de Richter l'ont secouée ces cinq dernières années, sa situation géographique la situant sur une zone sismique très active. Pendant presque une minute, le 12 octobre une secousse d'intensité 6,2, dont l'épicentre se situait à 25 kilomètres au large de Falassarna, a fortement ébranlé l'île. Pas de victimes, mais une grosse frayeur causée par la plus

H Κρήτη γοητεύει και τρέμει.

Η Κρήτη γοητεύει, ιδιαίτερα, το καλοκαίρι αυτό του 2013, προσέλκυσε πολλούς επισκέπτες. Εκ πρώτης όψεως, η φειτινή τουριστική εποχή είχε ικανοποιητική προσέλευση, σημαντικότερη από τις προηγούμενες χρονιές, που υπήρξαν ιδιαίτερα ατυχείς. Επανελημμένα το έχουμε επιβεβαιώσει, η Κρήτη παρουσιάζει πολλά ατού, χάρη σε ένα τουρισμό ποικιλόμορφο, μαζικό, πολιτιστικό,αθλητικό, θαλάσσιο ακόμη και οικολογικό. Επί πλέον, φέτος, η αστάθεια της κατάστασης στη μεσογειακή λεκάνη ενίσχυσε τον ενθουσιασμό, προσελκύνοντας τους Ευρωπαίους προς την ηρεμία των ελληνικών νησιών και ιδιαίτερα της Κρήτης. Παράλληλα όμως η αυξημένη προσέλευση δυστυχώς δεν ήταν ικανοποιητικά προσοδοφόρα για την οικονομία της νήσου. Είναι ολοφάνερο ότι η οικονομική κρίση γενικευμένη κάνει τους τουρίστες πιο φειδωλούς στις δαπάνες τους.

Η Κρήτη γοητεύει επίσης όταν μιλάμε γι ' αυτήν, κάτι που επαληθεύτηκε για άλλη μια φορά, στις 28 Σεπτεμβρίου, στο Ελληνικό Σπίτι.

Η αίθουσα αποδείχτηκε ανεπαρκής για να χωρέσει το κοινό που ήρθε να παρακολουθήσει την διάλεξη του συλλόγου μας με θέμα "ανακαλύπτοντας την Κρήτη του χτες και του σήμερα". Θα αναφερθούμε λεπτομερέστερα στο γεγονός αυτό στις σελίδες του δελτίου τις αφιερωμένες στις δραστηριότητες του συλλόγου.

Η Κρήτη γοητεύει και τα Μ.Μ.Ε. Όπως το είχαμε ανακοινώσει στο τελευταίο τεύχος του "Γεια σας", η εκπομπή "Ο Μεγάλος Γύρος" με θέμα την Ελλάδα, αφιέρωσε ένα μέρος της στο νησί του Μίνωα, παρέχοντας την δυνατότητα στους τηλεθεατές να ανακαλύψουν βέβαια το μινωικό πολιτισμό, καθώς και μερικά χαρακτηριστικά του μεγαλύτερου νησιού της Ελλάδας.

Η Κρήτη τρέμει!!! Περίπου είκοσι σεισμικές δονήσεις μεγέθους ανωτέρου των 5 βαθμών κλίμακας Ρίχτερ έπληξαν το νησί τα πέντε τελευταία χρόνια εξ αιτίας της γεωγραφικής του θέσης πάνω σε μία ενεργό σεισμογόνο ζώνη. Στις 12 Οκτωβρίου, μία δόνηση έντασης 6,2 της οποίας το επίκεντρο βρισκόταν 25 χλμ.ανοιχτά της Φαλάσσαρνας, τράνταξε το νησί επί 1 σχεδόν λεπτό. Δεν υπήρξαν θύματα, αλλά οι άνθρωποι ξεσηκώθηκαν τρομαγμένοι εμπρός στον επικείμενο κίνδυνο, έναν από τους ισχυρότερους των τελευταίων χρόνων. Τα παλιά σπίτια της πόλης των Χανίων υπέστησαν ρωγμές και κατολισθήσεις βράχων

grosse alerte de ces dernières années. Les vieilles maison de la ville de Chania ont vu des fissures apparaître, et des éboulis de rochers ont momentanément perturbé la circulation sur quelques routes.

La Crète tremble aussi parce que les prévisions de la prochaine récolte d'olives, autre richesse de l'île avec le tourisme, sont particulièrement pessimistes. Les conditions météorologiques du printemps n'ont pas permis une floraison et un développement idoines des jeunes pousses, presque partout les oliviers sont très dégarnis. Cette situation extrêmement préjudiciable pour les crétois risque de les contraindre à devenir importateurs et ne peut qu'accroître, la gravité de la situation générée par la crise .

La Crète tremble parce que son paysage, une de ses richesses, est labouré de manière quasi irréversible par des installations de production d'énergie soit disant écologiques qui paradoxalement ignorent l'impact sur la faune et la flore et font fi de l'économie crétoise ou par d'autres projets déraisonnables qui tel le monstre du Loch Ness ressuscitent après une disparition qu'on avait cru définitive.

La Crète tremble aussi parce que son paysage politique s'assombrit miné par l'extrême droite qui pollue le climat de la société grecque.

S'il nous semble difficile de concevoir une intervention sur les événements telluriques et climatiques, nous espérons que la Crète mobilisée contre tous les autres séismes retrouve rapidement la sérénité dont les crétois ont particulièrement besoin.

J Chazeau

διατάραξαν παροδικά την κυκλοφορία σε ορισμένους δρόμους.

Η Κρήτη τρέμει επίσης και γιατί οι προβλέψεις της επόμενης σοδειάς της ελιάς, που μαζί με τον τουρισμό αποτελεί τον πλούτο του νησιού, είναι ιδιαίτερα απαισιόδοξες. Οι μετεωρολογικές συνθήκες, την περασμένη άνοιξη, δεν ευνόησαν την ανθοφορία και κατά συνέπεια ένα καλό δέσιμο του καρπού· σχεδόν παντού οι ελιές είναι άκαρπες. Η κατάσταση αυτή άκρως επιζήμια για τους Κρητικούς μπορεί να τους εξαναγκάσει να καταφύγουν στις εισαγωγές και βέβαια να επιβαρύνει την κατάσταση που έχει προκαλέσει η κρίση.

Η Κρήτη τρέμει αφενός γιατί ο τόπος, κι αυτός ένα από τα πλούτη της, έχει οργωθεί, με τρόπο μη αναστρέψιμο, από εγκαταστάσεις δήθεν οικολογικές παραγωγής ενέργειας, που, όλως παραδόξως, αγνοούν τον αντίκτυπο που επιφέρουν στο φυτικό και ζωικό βασίλειο και αδιαφορούν για την οικονομία του νησιού· αφετέρου τρέμει ταραγμένη από αυτά τα παράλογα προγράμματα που απaráλλαχτα σαν το τέρας του Λοχ Νες αναδύονται και πάλι, ενώ πιστεύαμε ότι είχαν οριστικά εξαφανιστεί.

Η Κρήτη τρέμει επίσης και γιατί το πολιτικό της τοπίο σκοτεινιάζει, υποσκαπτόμενο από την άκρα δεξιά που ρυτταίνει το κλίμα της ελληνικής κοινωνίας.

Αν βέβαια μας φαίνεται δύσκολο να φανταστούμε ότι μπορούμε να επέμβουμε στα χθόνια φαινόμενα και στα μετεωρολογικά, ελπίζουμε ότι η Κρήτη θα κινητοποιηθεί ενάντια σε όλους τους άλλους σεισμούς και γρήγορα θα βρει την ηρεμία την οποία τόσο χρειάζονται οι Κρητικοί.

ΔΜ



Balos

Encore un nouveau mythe extrait de l'ouvrage de Nikos Psilakis « la mythologie crétoise » qui ancre ces légendes dans le contexte crétois. A l'instar des précédents ce récit nous montre non pas l'histoire naïve des premiers crétois mais bien une réflexion sur l'interprétation de tous ces mythes à travers les âges et il nous permet de nous interroger sur les fondements de ces fables qui analysent en profondeur la nature humaine dès la plus haute antiquité et sont donc restés très actuels.



Ο παράλογος έρωτας της Πασιφάης

Nikos Psilakis

La folle passion de Pasiphaé

Traduction Claire Chazeau

Ο πιο γνωστός μύθος για την Πασιφάη είναι εκείνος που τη θέλει να ερωτεύεται τον περίφημο ταύρο που έστειλε ο Ποσειδώνας στον άντρα της τον Μίνωα για να φανερώσει ο θαλασσινός θεός την εύνοιά του προς τον κατοτεινό βασιλιά της Κρήτης. Ο Μίνωας είχε υποσχεθεί να τον θυσιάσει στον Ποσειδών, αλλά δεν τήρησε την υπόσχεσή του. Και ο Ποσειδών τον τιμώρησε κάνοντας τη γυναίκα του την Πασιφάη να ερωτεύεται τον ταύρο. Για να συνευρεθεί μαζί του η Πασιφάη ζήτησε από τον Δαίδαλο, τον μυθικό πολυτεχνίτη, να βρει λύση. Και εκείνος κατασκεύασε ένα ομοίωμα αγελάδας, το έντυσε με δέρμα αληθινής, είπε στην Πασιφάη τον τρόπο που έπρεπε να σταματήσει μέσα στο κουφάρι του ψεύτικου ζώου και έτσι έγινε η ένωσή της με τον ταύρο. Καρπός αυτού τον παράλογου έρωτα ήταν ο Μινώταυρος, άνθρωπος με κεφάλι ταύρου. Είναι το θηρίο που ο Μίνωας έκρυψε μέσα στο Λαβύρινθο.



Pasiphaé. Gustave Moreau
Huile sur toile 195 x 91 cm.
Entre 1880 et 1890
musée Gustave Moreau .Paris,

Le mythe le plus connu à propos de Pasiphaé veut qu'elle s'éprit du célèbre taureau que Poséidon envoya à son mari Minos afin que le dieu de la mer manifeste sa préférence pour le futur roi de Crète. Minos avait promis de sacrifier l'animal à Poséidon mais il ne tint pas sa promesse. Alors, par vengeance, Poséidon rendit sa femme amoureuse du taureau. Pasiphaé demanda à Dédale, le légendaire inventeur, de trouver une solution pour qu'elle puisse retrouver l'objet de sa passion. Alors celui-ci fabriqua une vache factice, la couvrit d'une véritable peau et expliqua à Pasiphaé comment elle devait se tenir au sein de la carcasse de l'animal contrefait; c'est ainsi que se passa son union avec le taureau. Le fruit de cet amour extravagant fut le Minotaure, un homme à tête de taureau. C'est le monstre que Minos cacha au sein du labyrinthe.

Ce mythe est l'un des préférés des athéniens car ils chargèrent un de leur héros, Thésée, de la mission de renverser la situation en exécutant

l'effroyable bête. C'était encore un de ces mythes auxquels ils avaient recours pour façonner une image très peu idyllique de la Crète qu'ils considéraient comme un adversaire: cela se manifestait dans le mythe par le lourd tribut dont les athéniens étaient redevables à Minos. Selon de nombreux ouvrages de l'antiquité, ce même roi mythique de Crète «souffrit» d'être injurié grossièrement dans de nombreux œuvres antiques représentées dans les théâtres de l'Attique.

Pour les athéniens le mariage sacré et l'apparence

Ο μύθος αυτός είναι ένας από τους αγαπημένους των Αθηναίων, αφού έβαλαν έναν δικό τους ήρωα, τον Θησέα, να αποκαταστήσει τα πράγματα, φονεύοντας το φοβερό τέρας. Ήταν, ακόμη, ένας από τους μύθους που χρησιμοποιήθηκαν για να πλάσουν μια όχι και τόσο ειδυλλιακή εικόνα της Κρήτης, την οποία θεωρούσαν αντίπαλο, όπως φαινόταν από το μύθο για τη βαρύτατη φορολογία που πλήρωναν οι Αθηναίοι στο Μίνωα. Ο ίδιος ο μυθικός βασιλιάς της Κρήτης

Καρπός αυτού τον παράλογου έρωτα ήταν ο Μινώταυρος, άνθρωπος με κεφάλι ταύρου

"δεινοπαθούσε" καθυβριζόμενος στα αττικά θέατρα, σύμφωνα με πολλούς συγγραφείς της αρχαιότητας.

Για τους Αθηναίους ο ιερός

Le fruit de cet amour extravagant fut le Minotaure, un homme à tête de taureau.

γάμος και η ταυρόμορφη εμφάνιση της θεότητας ήταν γεγονότα άγνωστα ή ασήμαντα, αφού από την εποχή του Πεισίστρατου ⁽¹⁾ κυρίως οι μύθοι χρησιμοποιούνται για να εξυπηρετήσουν πολιτικούς στόχους και συμφέροντα.

Ο παράξενος έρωτας της Πασιφάης με τον ταύρο έκανε πολλούς συγγραφείς να αναζητήσουν λογική ερμηνεία στο γεγονός. Άλλοι είπαν πως αιτία του παράλογου έρωτα της Πασιφάης δεν ήταν η αθέτηση της υπόσχεσης του Μίνωα προς τον Ποσειδώνα αλλά η ασέβεια της ίδιας προς την Αφροδίτη· η γυναίκα του Μίνωα είχε σταματήσει να θυσιάζει προς τιμήν της ωραίας θεάς. Και επειδή οι θεοί των μύθων είχαν ανθρώπινες αδυναμίες, η Αφροδίτη εκδικήθηκε την Κρητική βασίλισσα.

ΕΚΔΙΚΗΣΗ ΣΤΗΝ ΚΟΡΗ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ

Άλλοι πάλι ισχυρίζονταν πως το πάθημα της Πασιφάης δεν οφειλόταν σε δικό της φταίξιμο. Η Αφροδίτη, η θεά που στέλνει τον Έρωτα στους ανθρώπους, σοφίστηκε αυτήν την ιστορία για να εκδικηθεί τον πατέρα της, τον Ήλιο. Και είχε λόγους να μισεί τον Ήλιο η ωραία θεά του Ολύμπου. Δεν μπορούσε να ξεχάσει εκείνο το πάθημα που την είχε εξευτελίσει στον κύκλο των θεών. Καθώς ήταν γυναίκα του πιο άσχημου θεού, του κουτσού σιδερά του Ηφαίστου, αποζητούσε τη συντροφιά των ωραίων θεών, όπως του Άρη.

Με τον Άρη βρίσκονταν συχνά και χαίρονταν το νεανικό έρωτά τους. Και ήταν σίγουροι οι δυο θεοί πως δεν τους έβλεπε κανείς. Αλλά υπάρχει και κάποιος που όλα τα βλέπει, ο Ήλιος. Καθώς γυρνούσε στο θόλο τ' ουρανού για το κουραστικό ταξίδι του, είδε τα δυο κορμιά σφιχταγκαλιασμένα και το μαρτύρησε στον Ήφαιστο. Ο άσχημος και χλωρός θεός της φωτιάς και του σιδήρου ήταν πολύ εκδικητικός ποτέ δεν ξέχασαν στον Όλυμπο πως για να εκδικηθεί τη μητέρα του, την Ήρα, που τον είχε γκρεμίσει από τον Όλυμπο και από τότε είχε μείνει κουτσός, δεν δίστασε να δέσει την Ήρα, σίδερα τέτοια που να μην μπορεί



*Venus et Arès.
Huile sur toile 205 x 161 cm.
Véronèse 1570*

«tautomorphe» de la divinité étaient des événements inconnus ou sans importance étant donné que, depuis l'époque de Pisistrate ⁽¹⁾, les mythes servaient surtout leurs projets politiques et leurs intérêts.

La passion inouïe de Pasiphaé pour le taureau poussa de nombreux écrivains à rechercher une explication rationnelle à cet acte. Les uns prétendirent que la cause de ce fol amour de Pasiphaé n'était pas que Minos eût trahi sa promesse envers Poséidon mais l'impiété de la reine envers Aphrodite: la femme de Minos avait cessé de faire des sacrifices en l'honneur de la belle déesse. Et puisque les dieux de la mythologie étaient dotés de vices humains, Aphrodite avait assouvi sa vengeance envers la reine de Crète.

VENGEANCE CONTRE LA FILLE DE HELIOS

D'autres, en revanche, soutinrent que l'épreuve de Pasiphaé n'était pas survenue par sa faute. Pour se venger de son père, le dieu du soleil, Hélios, Aphrodite, la déesse qui inspire l'Amour aux hommes, avait imaginé cette histoire. Il ne manquait pas en effet de raisons pour que la belle déesse de l'Olympe hâisse Hélios. Elle ne pouvait oublier sa mésaventure, source de son humiliation devant l'assemblée des dieux. Comme elle était l'épouse du plus laid des dieux, le forgeron boiteux Héphaïstos, elle recherchait la compagnie de beaux dieux, comme Arès.

Ils se retrouvaient souvent avec Arès et jouissaient de leur amour juvénile. Et ils étaient persuadés tous les deux que personne ne les voyait. Mais il y a quelqu'un qui voit tout, le dieu du soleil, Hélios. Tandis qu'il tournait autour de la voûte céleste pour son éprouvant voyage, il vit leurs deux corps qui s'étreignaient et les dénonça à Héphaïstos. Le dieu du

feu et du fer, laid et boiteux, était vindicatif. On n'oubliait jamais sur l'Olympe que, pour se venger de sa mère, Héra, qui l'avait précipité du haut de l'Olympe et l'avait ainsi rendu boiteux, il n'avait pas hésité à l'attacher avec des fers si solides que personne ne pouvait la



*Arès et Aphrodite.
La déesse se venge de son père sur Pasiphaé.
Fresque de Pompei.*

⁽¹⁾ Πεισίστρατος Pisistrate : -600/-527 environ: Homme politique athénien, despote éclairé, le premier "tyran" quoiqu'exerçant à Athènes une dictature à caractère social; ce sont ses fils, les pisistratides qui exercèrent vraiment la tyrannie.

κάνεις να τη λύσει· κι αν δεν τον μεθούσε ο Διόνυσος, ακόμη θα την είχε δεμένη.

Μόλις έμαθε λοιπόν από τον Ήλιο τα καμώματα της γυναίκας του, κατασκεύασε ένα αόρατο δίκτυ και, όταν πήγε ο Άρης να πλαγιάσει με τη γυμνή Αφροδίτη, τους ύλιξε και τους άφησε εκεί για να τους δουν όλοι οι θεοί. Αυτό θυμόταν η Αφροδίτη. Κι αφού δεν μπορούσε να πειράξει τον Ήλιο, βάλθηκε να ξεσπάσει στην κόρη του. Έτσι έκανε την Βασίλισσα της Κρήτης να ερωτευτεί με παράφορο πάθος έναν ωραίο ταύρο.

Υπήρξαν ακόμη και πιο λογικοφανείς ερμηνείες στο μύθο που ήθελε την Πασιφάη να ερωτεύεται τον ταύρο. Είπαν πως δεν ήταν αληθινός ταύρος αλλά... άνθρωπος. Τάυρος ήταν το όνομά του. Και ήταν εκείνος που βοήθησε τον Μίνω να νικήσει τον αδελφό του το Σαρπηδόνα και να πάρει το θρόνο της Κρήτης. Εκείνον ερωτεύτηκε η Πασιφάη και απέκτησε ένα παιδί που ονομάστηκε Μινώταυρος.

Το παιδί αυτό ήταν... κανονικός άνθρωπος, αλλά οι μεταγενέστεροι μπερδεύτηκαν με τ' όνομά του και νόμισαν πως ήταν ταύρος.

Στην ίδια λογική, κινείται μια ακόμη ερμηνεία: λέει πως την εποχή που η ίδια είχε κάνει μάγια του Μίνω και εκείνος έβγαζε από το κορμί του φίδια και άλλα ερπετά, δεν μπορούσε ούτε η ίδια να πλαγιάσει μαζί του. Τότε ήταν που συνδέθηκε με έναν Ταύρο, έναν ωραίο Κρητικό της ακολουθίας του Μίνω. Πώς θα μπορούσε να πιστέψει ο Μίνω πως το αγόρι που γέννησε η Πασιφάη ήταν δικό του, αφού ο ίδιος βρισκόταν σε περίοδο αναγκαστικής αποχής. Η Πασιφάη προτίμησε να μην πει τίποτα στον Μίνω. Γέννησε κρυφά και το παιδί, ο Μινώταυρος, μεγάλωσε στα βουνά. Έτσι έγινε αγριάνθρωπος και απέκτησε αυτή τη φοβερή φήμη που ξέρουμε από τους μύθους. Αργότερα έγινε ακόλουθος του Διόνυσου...



Dédale aide Pasiphaé à se cacher au milieu du simulacre de vache en bois et à s'unir au taureau.

Détail de la façade est de la salle Psyché du palais du Tè à Mantoue œuvre de Giulio Romano (1499-1546)

détacher. Si Dionysos ne l'avait pas enivré, elle serait encore enchaînée.

A peine eut-il appris d'Hélios les agissements de sa femme qu'il confectionna un filet invisible et quand Arès alla s'étendre avec Aphrodite nue, il les enveloppa dans ces rets et les laissa là au vu et au su de de tous les dieux. Aphrodite se souvenait de cet affront. Et comme elle ne parvenait pas à persécuter Hélios, elle entreprit de décharger sa colère sur sa fille. C'est ainsi qu'elle suscita chez la reine de Crète une folle

passion pour un beau taureau.

Il y eut aussi des explications plus plausibles pour ce mythe qui narrait la passion de Pasiphaé pour un taureau. On disait qu'il ne s'agissait pas véritablement d'un taureau mais d'un homme du nom de Tauros. C'était lui qui avait aidé Minos à vaincre son frère Sarpédon et à s'emparer du trône de Crète. C'est de lui que Pasiphaé s'était éprise, et qu'elle enfanta un fils qui fut appelé Minotaure.

Cet enfant était... un enfant normal mais la postérité commit une confusion du fait de son nom et pensa qu'il s'agissait d'un taureau.

Dans la même logique s'inscrit encore une autre interprétation qui dit qu'à l'époque Pasiphaé elle-même avait jeté un sort à Minos: du corps de celui-ci sortaient des serpents et autres reptiles, et elle ne pouvait donc elle-même se coucher avec lui. C'est alors qu'elle eut une relation avec Taureau, un très beau crétois de la suite de Minos. Comment Minos parvint-il à croire que le fils enfanté

par Pasiphaé était le sien alors que lui-même se trouvait dans une période d'abstinence forcée? Pasiphaé promit de ne rien dire à Minos. Elle accoucha en secret et l'enfant, le Minotaure, grandit dans les montagnes. Ainsi, devint-il un sauvage et acquit cette réputation effrayante que nous connaissons dans les mythes. Plus tard il devint un servent de Dionysos.



Dédale montrant la génisse de bois à Pasiphaé Fresque de la maison des Vettii à Pompei

Les routes et les villages de Crète: la municipalité d'Itanos

Bien que la plus grande île grecque et la cinquième île méditerranéenne les 8400 km² de superficie de la Crète ne représentent pas un territoire immense; cependant la Crète n'en recèle pas moins des caractères locaux marqués. Nous avons déjà eu l'occasion de décrire les routes de Crète dans le numéro 25 en suivant la route de Sitia à Kavousi, puis de détailler dans le numéro 43 la région de Vamos. Dans ce numéro nous retournons à l'est dans la Municipalité d'Itanos. Regroupant les anciennes communes de Palekastro, Zakros et Karydi, elle est issue de la refonte des administrations locales dans le cadre de la loi Kapodistria de 1999⁽¹⁾. Sur ces 197 km² situés à l'extrémité est de l'île on trouve de nombreux sites touristiques crétois célèbres, comme la palmeraie de Vai⁽²⁾, le monastère de Toplou⁽³⁾, les gorges de la vallée des morts et de Choklakies, les sites archéologiques de Zakros et de Palaikastro, la grotte de Pelekita ainsi que les plages de Vai, d'Itanos, de Maridati, de Kouremenos, de Chiona, de Karoumès, de Zakros et de Xerocambos. Son paysage tourmenté abrite aussi de nombreux petits villages que nous allons découvrir en parcourant la route qui les relie en partant de Palekastro.



Παλαίκαστρο Palaikastro



Palaikastro :

C'est le plus gros village de la municipalité d'Itanos mais aussi de tout le département de Sitia avec environ 1300 résidents permanents à 19 km à l'est de Sitia; c'est le siège de la municipalité. Son nom signifie vieux château; celui-ci se dressait sur le rocher

de Kastri dans les périodes minoennes ancienne et récente. A Palaikastro le visiteur est en contact avec différents styles de vie, dans une région où des gens souriants avec un sens chaleureux de l'hospitalité vivent dans une atmosphère d'harmonie et de liberté. C'est d'un point de vue archéologique, l'une des régions les plus

riches de Crète, dont les plages magnifiques ont certainement contribué à la présence humaine, attestée dès la période minoenne. Des découvertes de grande importance ont été faites, notamment sur le sanctuaire de sommet de Petsofas, ainsi que sur le site de Roussolakos avec la statuette chryséléphantine du Kouros.

Le climat semi-tropical avec de longues périodes de soleil, des hivers doux, des étés chauds rafraichis par les vents du nord étésiens ou le meltem⁽⁴⁾ crée des conditions idéales difficiles à trouver ailleurs en Grèce. Il existe plusieurs sites qui valent le détour autour de Palekastro qui s'enorgueillit d'avoir un des meilleurs musées ethnographiques⁽⁵⁾ de l'est de la Crète. Aidé par la municipalité et les efforts des habitants pour l'enrichir de réalisations traditionnelles et toutes sortes d'objets il est sis en plein cœur du village dans une des petites rues à droite juste après la station service située à l'entrée du

⁽¹⁾ La Loi Kapodistria qui réforme dans un sens d'une plus grande efficacité le découpage administratif du territoire grec le nombre de communes passe de 6130 à 1034, il donne vie aux treize régions et qui crée un cadastre

L'organisation territoriale de la Grèce est ainsi constituée:

• des 13 régions (périphéries) dont 4 insulaires, des 54 départements (nomarxies), des 900 municipalités et 133 communes rurales (dimoi, koinotites)

⁽²⁾ Γεια σας numero 23

⁽³⁾ Γεια σας numero 19

⁽⁴⁾ L'étésien (meltemi (μελτέμι) en grec, meltem en turc) est un vent qui souffle sur la Méditerranée orientale pendant l'été. Le mot "étésien" vient, par le latin "etesiae", du grec "etésioi (anemoi)", "(vents) périodiques, annuels", de "etos", année. C'est un vent de nord (souvent soutenu) s'établissant entre les mois de mai à octobre, par période de deux à quatre jours, voire plusieurs semaines d'affilée.)

⁽⁵⁾ Γεια σας numero 28

village en venant de Sitia dans une maison traditionnelle qui fut achetée en ruine en 1989 et rénovée avec l'aide l'Organisation du développement de Sitia. Le musée fut complété en 1995 et enrichi d'objets anciens de toute la région de Sitia.

L'association des amis du musée ethnographique s'assure de son bon fonctionnement .

Une grande variété d'objets domestiques, et d'articles utilisés de la période turque à 1960, ainsi que des exemples rares de l'art populaire crétois y sont exposés. Les visiteurs peuvent admirer le travail des femmes, tissus magnifiquement décorés de motifs illustrant la vie crétoise et la nature, ainsi que le bâtiment lui-même, authentique exemple de l'architecture crétoise, entièrement meublé d'objets domestiques et autres articles. Les outils agricoles représentent la vie à la ferme autrefois.

De nombreuses boutiques , de nombreuses tavernes et de nombreuses pensions permettent de faire de Palaikastro un lieu de séjour idéal pour visiter l'extrémité est de l'île.

Le développement touristique en Crète a permis à cette région de l'île de voir naître une forme spécifique de tourisme que l'on trouve aussi dans certaines îles des Cyclades. A partir du mois de juin et jusqu'en septembre les plages de Palaikastro se peuplent de véliplanchistes ou kitesurfer de toutes nationalités qui évoluent selon leur choix en toute autonomie ou dans des structures organisées puisque deux clubs en 2013 leur permettaient de trouver tout le matériel nécessaire pour la pratique de leur passion. Une gestion intelligente a permis aux habitants de profiter de retombées économiques précieuses dans le contexte actuel.

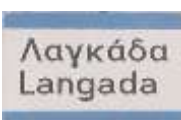
Agathias



Un petit village en expansion près de Palekastro sur la route de la plage de Chiona. Étalaé en arc à flanc de montagne avec vue sur la plaine d'oliviers et la mer, il se

développe comme station touristique tout en conservant son architecture et son charme. Ici, les visiteurs sont en contact avec des gens accueillants, vivant au rythme heureux des temps anciens. Il y a plusieurs chambres et appartements à louer, et des tavernes servant une cuisine traditionnelle et du poisson frais. La mer et le site de Palekastro sont seulement à 10 minutes de marche.

Langada



En prenant la route de Zakros, le premier village est Lagada à 3 km de Palekastro. Il est situé dans vallée fertile avec des milliers d'oliviers. Les habitants de Lagada sont uniques parmi les crétois du fait qu'ils partagent le temps entre deux villages. En été quand il commence à faire chaud, ils se dirigent vers leur seconde maison de famille dans le village de Karydi situé dans les montagnes. Ils y cultivent



la vigne, élèvent leurs moutons et cultivent des légumes. En hiver, ils descendent dans la plaine de Lagada pour cueillir les olives.

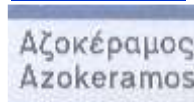
Choklachiés



Le village suivant 2 km plus loin en descendant la route de Zakros est Chochlakies. C'est un petit village pittoresque avec d'adorables maisons disséminées dans les

plantations d'oliviers. Une grande maison minoenne avec une grande façade a été découverte à proximité ainsi que des traces d'autres habitations. Une magnifique gorge facile d'accès démarre dans le village et descend jusqu'à la baie vierge de Karoumès.

Azokeramos.



3 km plus loin, on arrive au petit village d'Azokeramos. Seuls quelques agriculteurs y demeurent. Le nom du village vient probablement de déformation de EsoKeramos, Keramos de l'intérieur car il y a un site local connu comme Keramos. Azokeramos est

considéré comme le lieu de naissance de Saint [Joseph Samakos](#), qui devint hermite à Heraklion et mourut en 1511. Sa fête est le 22 janvier.

Une maison minoenne avec un pressoir à vin et d'autres objets ont été découverts ici. A proximité se trouve la grotte de Adiavato, tandis qu'au sud est du village se dresse le mont [Traolatos](#), 515 m d'altitude site d'un sanctuaire de sommet minoen.

Adravasti-



2km plus loin on arrive au petit village pittoresque de Adravasti situé à flanc de montagne, avec ses rues pentues et étroites et peu d'habitants. D'anciens objets ont été découverts sur le somme Entichis (560m), montrant qu'autrefois c'était un temple ou une habitation. A l'entrée du village, se trouve

un croisement de la route montant à Karydi et d'autres villages.

Kelaria-Klisidi.



En continuant la route, nous voyons Kelaria C'est un autre joli et pittoresque village de quelques habitants et de



maisons traditionnelles de style crétois authentique.

Klisidi est un charmant village abandonné quelques kms plus loin sur la route de Zakros.

Ces villages comme tous ces minuscules villages de la municipalité d'Itanos, s'accrochent à leurs traditions avec leurs anciens codes et leur mode de vie, loin du développement et de la civilisation, consacrés à leur terre qui les a entretenus pendant des siècles.

Ici les visiteurs peut ressentir l'accueil, la chaleur humaine et les anciennes traditions toujours vivantes dans leur cœur, et goûter les saveurs et les arômes authentiques maintenant oubliés dans la société moderne « civilisée ».

Zakros.



Notre prochain arrêt est Zakros, à 1,5 km de Klisidi et 20 km de Palaikastro. C'est le deuxième plus gros village après Palaikastro, avec environ 800 habitants.

La commune de Zakros inclut aussi les villages de Kato Zakros, Adravasti, Azokeramos, Kelaria, Klisidi, comme les hameaux de Agios Giorgos, Sfaka, Kaneva et Skalia.

Zakros se situe dans une plaine verte au sein de milliers d'oliviers, le sang de l'économie locale depuis que beaucoup de gens sont engagés dans cette culture, Zakros célèbre pour ses sources et ses eaux cristallines qui coulent sans cesse, rendant la terre fertile encline à produire ses fruits.

C'est aussi le point de départ des célèbres gorges de Zakros, qui découpent les montagnes et se terminent à Kato Zakros, près des ruines du 4ème plus grand palais minoen de Crète.

Beaucoup d'antiquités ont vu le jour dans les environs de Zakros, avec le sanctuaire de sommet sur les hauteurs de Traostalos. A la sortie du village, sur la route de Kato Zakros, le professeur N. Platon mit au jour une villa minoenne avec un pressoir à vin en pierre, des fresques colorées avec des motifs de plantes et un pithos porteur de symbole en linéaire A. Dans le haut du village se trouvent les célèbres sources de Zakros, plusieurs moulins à eau récemment restaurés fonctionnent dans le village et un musée de l'eau vaut la peine d'une visite.

Kato Zakros



A la fin de la superbe route se trouve Kato Zakros, à environ 8 km de Zakros. l'un des plus beaux lieux de Crète. Le paysage paisible, l'immensité bleue de la mer, « La vallée des morts »

descendant jusqu'au site du roi Minos en bord de mer, emplissent l'esprit et les sens, vous ramenant dans le

passé où chaque chose est magnifique, vierge et unique.

Le sentier européen E4 traverse Zakros avec ses sources, et les superbes gorges des morts et se termine dans la vallée de Kato Zakros, où le roi Minos construisit son palais il y a 4000 ans. Ici, à part la mer calme, vous pouvez aussi apprécier la nourriture locale dans les tavernes du bord de mer, et un séjour paisible dans les appartements pour touristes. Kato Zakros est un des plus jolis coins de l'est de la Crète.

C'est ici à Kato Zakros, à quelques encablures de la mer, que le 4ème plus grand palais minoen de Crète fut mis au jour, le seul à ne pas avoir été pillé. Il fut d'abord construit vers 1600 av JC constitué de 180 appartements couvrant une superficie de 8000 m². Les premières fouilles furent entreprises par D G Hogarth (**David George Hogarth** (23 mai 1862-6 Novembre 1927) était un britannique archéologue et chercheur associé à TE Lawrence et Arthur Evans) mais les fouilles principales furent faite par le professeur Platon (Nikolaos Platon, (en grec: Νικόλαος Πλάτων), fut un archéologue grec né le 8 janvier 1909 sur l'île de Céphalonie et mort à Athènes le 28 mars 1992. Il est à l'origine de la découverte du palais minoen de Zakros, en Crète.) Le palais de Zakros est plus petit que les autres palais connus de cette époque, mais sa disposition est la même que ceux de Knossos et Phaistos. Il a une cour centrale pavée autour de laquelle se déploie un bâtiment labyrinthique, avec 3 entrées sur le côté ouest et une entrée principale avec un autel. Dans l'aile ouest du palais, il y avait des appartements d'officiels de haut rang, l'aile nord contenait des salles de repas, des puits de lumière et des bains lustraux utilisés dans les cérémonies religieuses. Les pièces principales et les magasins étaient respectivement dans les ailes est et sud. La localisation du palais était très importante pour le commerce non pas uniquement avec les autres palais de Crète mais aussi au-delà de la mer vers l'est.

Karydi

En revenant vers Palekastro, nous suivons la route à gauche à la sortie de Adravasti. Le premier village que nous rencontrons est Karydi, un village de montagne à 600 m d'altitude, à 25 km de Sitia et a 15 km de Palekastro. il s'étend au



centre d'un grand plateau rocheux particulièrement plaisant. Durant les dernières années de l'occupation turque, il était le siège d'une municipalité avec des services publics, une école, des magasins et

des cafés. En 1940 c'était un des villages les plus peuplés de la province de Sitia avec 358 habitants, De nos jours seuls quelques habitants y résident, même s'ils abandonnent le village l'hiver et descendent à Lagada, où ils récoltent les olives. Karydi est le plus joli village de la municipalité d'Itanos, préservant ses couleurs inchangées au-delà des années, une image authentique du passé.

Des découvertes archéologiques importantes ont été

faites dans les environs. A proximité du village se trouvent deux des plus importantes grottes de Crète, Katofygi et Peristeras, avec des traces d'habitation humaine. La région est un paradis pour les spéléologues, qui viennent ici chaque année pour explorer le réseau sous terrain.

Magasas

Depuis Karydi nous nous dirigeons au nord est vers Magasas, un petit village à 500 m d'altitude. Actuellement presque désert, il a un passé riche, avec 142 habitants en 1881. Son nom est probablement dérivé du nom de famille de son fondateur Magasas, qui s'est probablement établi ici après la reconquête par Nicephore Phocas de la Crète occupée par les arabes. Ainsi le nom du village marque la date de



son origine.

Quelques vieilles maisons traditionnelles aux murs de pierre restent encore. A l'ouest du village on trouve une grotte contenant plusieurs traces d'habitations néolithiques, comme une hache en pierre, des éclats d'obsidienne, et 260 broches en os. Elle fut fouillée par Dawkins en 1906. A l'ouest de la grotte fut découvert un grand bâtiment néolithique avec une grande pièce et une petite et une grande pièce (pièce à vivre et chambre). La maison contenait plusieurs haches de pierre et des meules.

il y a un village du même nom, Magasa, dans la province de Brescia en Italie du nord. Il serait intéressant de étudier les liens possibles entre les deux villages.

Xilorimni

Le village suivant sur la route à l'est est Xilorimni à 550m d'altitude. Le village est presque désert, seules deux familles vivent ici avec leurs animaux domestiques, leur jardin et leur vigne, poursuivant l'ancien mode de vie. Malheureusement le village et son paysage ont été irrémédiablement défigurés

par une grande ferme d'éoliennes avec des lignes à haute tension traversant le village. A l'entrée du village se trouve la belle petite église d'Agios Georgios. Pour la fête d'Agios Georgios, les gens des villages voisins se rassemblent pour honorer le saint et déguster les délicieux rôtis réalisés avec soin par les femmes dans le four commun.

Mysirgiou

Notre prochain arrêt est le village semi désertique de Mysirgiou ou Kryoneri, à 15 km de Sitia à une altitude de 660m. Les maisons en ruine, conservant les arches traditionnelles crétoises, montrent que c'était auparavant

Κρυονέρι - (Μυσιργιού) Kryoneri - (Mysirgiou)



un village prospère. Le recensement de 1881 notait 90 habitants. Le nom

Mysirgion provient de l'arabe «Misr» signifiant Egypte et «Misirlis» signifiant égyptien et date vraisemblablement de la domination arabe. En Crète on le nomme généralement

Misiri, qui signifie terre fertile, comme les champs égyptiens inondés par le Nil.

Chonos

Un autre hameau abandonné, à 670 m d'altitude. Cet ancien village existe depuis l'époque vénitienne et il est mentionné sous le même nom dans des documents turcs datés de 1689. Il s'étend au milieu du plateau de Karydi, dans le «Platyvola», nom donné aux montagnes de la municipalité d'Itanos. Dans



le dialecte crétois un «chonos» est un puits qui canalise dans les rivières souterraines les eaux des plateaux fermés, elles ressurgissent ailleurs. Au-dessus du village sur la colline Armi il y a un baraquement désert avec un superbe point de vue sur l'est de la Crète, de Sitia jusqu'au cap Sidero et aux îles de Kasos et Karpathos.

Milato

Un petit village sur le plateau de Karydi à 590 m d'altitude à 20 kms de Sitia. Il appartenait autrefois à la même communauté que Chonos, Xilorimni, Mysirgio et Masagas. Des tombes préhistoriques y ont été découvertes, alors que sur les hauteurs du mont Modi il y avait un sanctuaire de sommet avec de riches

offrandes. Vous vous trouvez sur un plateau silencieux et solitaire dont la beauté et le charme est garanti pour émouvoir n'importe quel amoureux de la nature. Autrefois plein de vie et de monde, il est maintenant abandonné aux vents qui soufflent ici constamment. Des buissons, des arbres rabougris, de la sauge et du thym, des réservoirs et des rochers gris forment le paysage qui cependant recèle un secret. Si vous venez ici en hiver, vous verrez toutes choses recouvertes de magnifiques narcisses parfumés. Leur parfum se dissipe sur tout le plateau, vous envahissant d'inexprimables émotions dont vous vous souviendrez longtemps.



LE MUSEE DE LA GUERRE 1939 -1945 à KARES

Christian David

Andréas et son père George Hatzidakis.



Entrée du musée



Andréas accueillant les visiteurs



Ce musée de la guerre a été fondé par George Hatzidakis, après les événements de mai 1941 ; il regroupe un grand nombre d'armes, d'équipements et objets militaires des armées allemandes, italiennes, anglaises et bien sûr crétoises qui ont combattu dans la région de Sfakia .

Il est situé à Karès sur le plateau d'Askifou entre les montagnes, le long des cols de Vrisses au nord et d'Imbros au sud.

En 1941 George Hatzidakis, garçon d'une dizaine d'années fut un témoin oculaire des combats. Il a été blessé et certains membres de sa famille ont été tués. Après la guerre, il a commencé à collecter des armes, et autres souvenirs trouvés dans les environs et, petit à petit, il a créé ce musée. Son fils Andréas perpétue cette tradition et en est aujourd'hui le conservateur/animateur/guide hospitalier, intarissable et prêt à vous offrir un verre de Tsikoudia accompagné de friandises locales. Les autorités grecques ont refusé de soutenir ce musée qui ne survit que par les dons privés, l'entrée étant libre.

Les salles du musée, la cour ainsi que les escaliers y menant regorgent de fusils, revolvers, baïonnettes, mortiers, obus, casques, jumelles, uniformes, trousse militaires médicales et dentaires, journaux d'époque ainsi que les pales d'une hélice d'un avion abattu dans la Bataille de Crète et d'une bombe allemande. Quelques objets de la vie quotidienne et agraire complètent cet ensemble.

Antérieur à la seconde guerre mondiale, un canon d'un navire de la révolte Daskaloyannis ⁽¹⁾ datant de 1770 constitue la pièce la plus ancienne.

(1) Daskaloyannis Yannis: Originaire d'Anopoli, où est érigée une statue, il prit la tête de la révolution contre les turcs le 25 mars 1770, sans avoir obtenu l'aide attendue. 20.000 turcs écrasèrent les crétois et détruisirent Sfakia. Il fut exécuté le 17 juin 1771.



CACHALOTS EN CRETE

Camille David



Depuis quelques mois, au large de la région de Sfakia, certains ont eu la chance d'apercevoir un « pod* » de cachalots. Damulis Tsirintanis, propriétaire du centre de plongée « Notos Mare » à Chora Sfakion, lors de sorties en mer a pu les voir et les filmer avec son I-Phone « waterproof » à plusieurs reprises.. Spectacle unique !



Damulis Tsirintanis



Ce pod se compose de 10 à 12 cachalots. Il aurait trouvé refuge entre la côte sud de la Crète et l'île de Gavdos où se trouve une fosse marine suffisamment profonde pré-requis pour qu'un groupe de cachalots puisse vivre et se reproduire. La saison de reproduction est de la mi-juin à la fin août.

Pour partager ce spectacle commenté sur le vif, ci-dessous les liens pour visionner les vidéos :

<https://www.facebook.com/photo.php?v=10152177442785200&set=vb.717810199&type=2&theater>
<https://www.facebook.com/photo.php?v=10151595645180200&set=vb.717810199&type=2&permPage=1>
<http://flashnews.gr/page.ashx?pid=3&aid=135858&cid=299>

Le mâle peut atteindre plus de vingt mètres de long, faisant de l'espèce le plus grand carnassier au monde. Ce mammifère se nourrit en grande partie de calmars (aliment de base), ainsi que de poissons. Il est connu pour ses records de plongée en apnée, atteignant les trois mille mètres de profondeur, performance inégalée chez les mammifères. Les femelles vivent avec leurs jeunes, séparément des mâles, et s'entraident pour protéger et allaiter les juvéniles. Elles mettent bas tous les trois à six ans et s'occupent de leur progéniture durant plus d'une dizaine d'années (source wikipédia).

* nom donné à un rassemblement de cachalots



La grotte de Melidoni ou Gerontospelios.

Joel Chazeau

Un nouvel article dans la série des articles qui ont été consacrés aux grottes de Crète dans les numéros 46 et 47, avec ici une présentation d'une des grottes mythique de Crète: la grotte de Mélidoni ou Gerontospélios .

Dans un périmètre assez restreint qui regroupe bon nombre de lieux très intéressants de Crète comme Moni Arcadi, Margarithés, Elefterna, Anogia, non loin de la mer près de Panormo à environ 60 km à l'ouest d'Héraklion se trouve Melidoni qui doit surtout sa notoriété à la grotte située à 2 km au nord du village.



Entrée de la grotte

Cette grotte très facilement accessible est parfaitement aménagée pour la visite grâce à des escaliers qui descendent au niveau bas, un parcours qui permet de sillonner dans les différents points remarquable du site, et un éclairage très adapté qui met parfaitement en valeur le décor de stalactites qui ne manquent pas dans ce monde souterrain.

La grotte est constituée à partir de l'entrée, ouverture de 4 m de large et 2,5 m de haut, de 3 salles principales: la salle des Héros de 65m de long sur 25 à 30 m de large et 25m de haut , la petite salle Raulin ⁽¹⁾ et un peu plus bas la salle Prashley⁽²⁾.

Cette grotte présente un triple intérêt, mythologique, historique et archéologique.

Elle est considérée comme la maison mythique de Talos, le géant de bronze, protecteur de la Crète, qui faisait deux fois par jour le tour de la Crète, éloignant ses ennemis, notamment les argonautes qu'il chassa en leur jetant de gros blocs de pierre. Il était invincible, sauf à la cheville et ce défaut fut mis à profit par Médée qui le saigna en coupant la seule veine qui l'irriguait.



Tombe

Elle a toujours été un lieu de culte notamment dédié à Hermès du néolithique jusqu'à l'époque romaine.

Le fait historique le plus marquant pour la grotte se situe en 1824 durant l'occupation turque, 370 hommes, femmes et enfants sans armes et 30 soldats réfugiés dans la grotte furent asphyxiés par des feux allumés à l'entrée alors que les ouvertures avaient été obstruées. Cet événement est

rappelé à l'intérieur de la grotte par la salle appelée salle des héros où se trouvent une tombe commune et une plaque commémorative.

Elle a très tôt intéressé les voyageurs qui s'aventuraient en Crète. Elle est signalée dès 1837 par Robert Pashley⁽²⁾, en 1867 par Georges Perrot⁽³⁾, en 1869 par Victor Raulin⁽¹⁾ et plus tard en 1954 par Paul Faure ⁽⁴⁾.

En 1928 des outils néolithiques provenant de la grotte ont été mentionnés, puis en 1940 un double axe en bronze a été déposé au musée d'Héraklion. Lorsque les fouilles

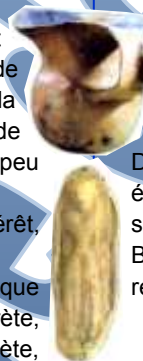
plus systématiques furent entreprises, les premières recherches se concentrèrent sur la salle Raulin. C'est en 1987 que des fouilles archéologiques plus poussées furent entreprises. Les découvertes variées, traces de feu, vases, céramiques, ossements d'animaux, permirent de faire des datations sur plusieurs périodes s'étalant de environ 3600 av JC, époque de la première utilisation de la grotte comme lieu d'habitation, et 1200 av JC. minoen tardif.

Des figurines hellénistiques des 4ème et 3ème siècle av JC, des lampes et des fibules en os de l'époque romaine prouvent l'usage comme lieu de culte de cet endroit.

Dans la salle Pashhley, on a découvert des graffitis des époques romaines, vénitiennes et des 19 et 20ème siècle. Comme l'atteste la présence des noms Iacomo Barozzi⁽⁶⁾ et Antonis Mélidonis⁽⁶⁾ protagoniste de la révolution turque.

A quelques encablures de la grande route du nord, la grotte de Mélidoni mérite le détour!

Cruche du 3^{ème} millénaire av JC
Figurine 7^{ème} siècle av JC.



(1) Victor Raulin (1815-1905) professeur à la faculté des sciences de Bordeaux envoyé en mission par le Museum de Paris du 3 mai au 17 décembre 1845, auteur de « *Description physique de la Crète* » dont le livre 1 « *La Crète en 1845* » est le récit de son voyage.

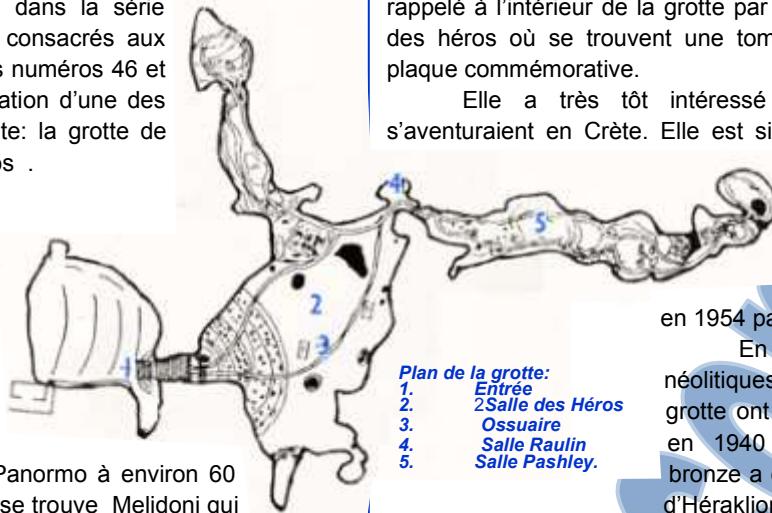
(2) Robert Pashley (1805-1859) : voyageur et homme de loi britannique. Auteur de *Travels in Crete*, 1837

(3) Georges Perrot (1832-1914) Archéologue et helléniste français auteur de « *L'île de Crète: Souvenirs de Voyage* » (1867)

(4) Paul Faure (1916-2007) professeur de langue et de civilisation grecques à l'Université Clermont-Ferrand spécialiste de la civilisation minoenne. auteur entre autres de « *Fonctions des Cavernes Crétoises* ».

(5) Iacomo Barozzi gouverneur de Crète en 1463

(6) Antonis Mélidonis: Héros crétois qui s'est opposé aux turcs dès 1821, mort assassiné en 1866 par Russos un sfakiote jaloux de son influence



Plan de la grotte:
1. Entrée
2. Salle des Héros
3. Ossuaire
4. Salle Raulin
5. Salle Pashley.



Escalier d'accès



Stalactites

Les activités de l'association:

Assemblée généralede " **Crète terre de rencontres**" se tiendra***Le samedi 7 DECEMBRE 2013 à 15h 30**

Restaurant « Le fil d'Ariane » anciennement «Le Minotaure»

24, rue de la Huchette

75005 PARIS

Métro : St Michel

* Les adhérents ont été avertis par mail ou par courrier

Conférence itinérante à Paris.

Pour la troisième fois en 2013, l'association présentait sa conférence "à la découverte de la Crète d'hier et d'aujourd'hui", c'est à la maison de la Grèce à Paris, en cette fin d'après midi du samedi 28 septembre, qu'un nombreux public a suivi avec attention le document proposé. Les différents thèmes proposés (géographie, histoire, faune et flore, traditions et coutumes, culture, régime crétois, économie, tourisme) ont permis à tout un chacun d'y trouver un centre d'intérêt et plus largement d'approfondir sa connaissance de l'île.

En fin de séance, au cours du buffet toujours bien apprécié, c'est avec le plus grand plaisir que nous avons pu échanger avec les spectateurs sur la Crète que beaucoup connaissaient déjà bien, soit parce qu'ils y ont des liens forts, comme les ressortissants de la communauté hellénique de Paris, nombreux dans le public, ou parce qu'ils y ont déjà séjourné et comme presque toujours souhaitent y retourner, ou parce qu'ils ont eu une information sur la conférence à Paris alors qu'ils étaient au fin fond de la Crète.

Ces contacts fructueux ont permis de promouvoir la Crète et l'association et ainsi de créer des nouveaux liens toujours utiles et même de trouver des adhérents supplémentaires.

Nous l'avons maintes fois répété dans Γεια σας n'hésitez pas à en parler autour de vous pour une présentation en région ou tout autre micro collectivité.

**Revue "Γεια σας"**

La revue Γεια σας qui au départ de l'association en 1998 s'appelait le bulletin de l'association est le lien qui existe entre tous les adhérents de l'association, elle appartient à tous ses adhérents qui souhaitent s'y exprimer. Vous pouvez accéder à l'ensemble des numéros édités (sauf le dernier dont vous ne trouverez que l'édito) à l'adresse:

<http://www.creteterrederencontres.info/journaux.htm>

En Crète, vous avez sans aucun doute visité des lieux insolites, assisté à des événements qui sortent de l'ordinaire, vécu des expériences peu banales, rencontré des gens qui vous ont marqué, alors pourquoi ne pas les faire partager aux autres adhérents. Vous participerez ainsi à la vie de l'association à travers vos témoignages qui seront publiés.

Envoyez vos écrits par mail ou par la poste.

Projet 2014

Le rendez-vous des saveurs et du tourisme 2014 se prépare pour l'association.

Voici en avant première les documents visuels proposés par le syndicat d'initiative d'Aulnoye Aymeries organisateur de cet événement des 29 et 30 mars 2014.



BREVES.

Les arrivées touristiques internationales ont augmenté de 13,94% dans plusieurs aéroports importants en Grèce, sur la période de janvier à septembre 2013, en comparaison avec la même période l'an dernier.

En particulier, les arrivées dans sept aéroports (n'incluant pas ceux d'Athènes et de Thessalonique) se sont élevés à 5.392.671 contre 4.732.552 pour la même période de 2012 [...].

L'aéroport d'Iraklion, qui a eu le plus d'arrivées en nombre, 2.318.122, a connu cette année une hausse de 17,66% [...]



Le projet cavo Sidero de Minoan Group que nous avons dénoncé comme certaines associations locales pour son impact environnemental et qui avait été rejeté en Conseil d'état vient d'être adopté par la procédure « Fast Track » et publié dans la gazette gouvernementale le 21 novembre 2013. Il s'étendrait sur une superficie de 25000 ha et comprendrait la création de 5 hôtels d'une capacité de 1936 lits et d'au moins 1 golf de 18 trous ainsi que des infrastructures auxiliaires.

Vous pouvez retrouver des détails sur ce projet dans les articles du journal ΠΑΤΡΙΣ (Patris) des 19 et 22 novembre et sur le site de la société Minoan Group. Cette réalisation serait censée créer 1200 emplois directs et attirer des touristes de haut niveau !!!



Séminaires en Crète:

AUTEURS,
ACTEURS,
FACE AUX
36
EMOTIONS

ELISABETH DIOT CREE DEUX SEMINAIRES EN CRETE, AUTOUR DE LA THEORIE DE GEORGES POLTI SUR LES 36 SITUATIONS DRAMATIQUES

COMMENT TRANSMETTRE LES 36 EMOTIONS, tel est l'objectif de ces 2 séminaires originaux adressés aux francophones : producteurs, réalisateurs, metteurs en scène, auteurs, acteurs, comédiens... et à tous ceux qui veulent se mettre en action et partager des émotions.

Séminaire 1

LE POUVOIR DES 36 ÉMOTIONS SUR LES 36 SITUATIONS DRAMATIQUES

Ce séminaire s'ouvre sur la question : « **Qu'est-ce qu'une situation dramatique ?** » et examine les réponses divergentes d'auteurs incontournables en la matière.

Le premier objectif est de relier le thème et la métaphore pour explorer l'intrigue et d'identifier l'importance de la cohérence émotionnelle selon la situation dramatique.

Le second objectif est de soulever une légitime interrogation : Si nous concédons le nombre des situations dramatiques à trente-six, qu'en est-il des émotions ?

Le troisième objectif, « A ce fait de déclarer qu'il n'y a pas plus de 36 situations dramatiques, va s'attacher un singulier corollaire, à savoir qu'il n'y a, de par la vie, que 36 émotions. Ainsi, 36 émotions au maximum, voilà la saveur de l'existence.. »

Le quatrième objectif est de permettre, grâce aux outils dramaturgiques, de distinguer une histoire à caractère national d'une histoire qui renvoie aux émotions universelles.

Pour comprendre toute l'importance d'une situation dramatique et des émotions qui en découlent, l'analyse d'un film primé, clôture ce séminaire.

Séminaire 2

LE RÔLE DES ÉMOTIONS SUR LE JEU DES ACTEURS

Ce séminaire s'ouvre sur la question : « **Qu'est-ce qu'un personnage, son rôle, ses obligations ?** » Le travail d'un acteur est de comprendre ce potentiel émotionnel et celui du scénariste est de le créer.

Le premier objectif est d'initier les participants à la connaissance de la narration dramaturgique, au travail spécifique de caractérisation en insistant sur les émotions des personnages et celles qui en découlent dès lors qu'il y a action.

Le second objectif est de familiariser les participants aux principes fondamentaux de l'écriture scénaristique .

Le troisième objectif est de déterminer les 36 émotions qui découlent des 36 situations dramatiques et de définir quelle est l'émotion « principale »

Le quatrième objectif est de définir ce qu'attend d'une séance de casting, un réalisateur qui a déterminé le caractère de ses personnages

en accord avec son histoire personnelle avant de les voir incarner.

Pour mettre à profit la semaine d'immersion, le séminaire se termine par une séance fictive de casting.

UN LIEU, UNE ÉMOTION

Elisabeth Diot adhérente de « Crète terre de rencontres » se ressource et écrit en Crète. Elle connaît les réels bénéfices que procure une complète immersion.



C'est dans la région d'Apokoronou, dans le petit village de Douliana, non loin du port Vénitien de la Canée, qu'Elisabeth Diot a élu domicile pour ses séminaires.

UNE STRUCTURE POUR EXISTER, LA SOCIÉTÉ IDPL

Son dirigeant, Pascal Diot, parrain privilégié des séminaires, directeur des marchés des Festivals de Venise et de Dubaï est une personnalité incontournable dans le paysage audiovisuel international.



Tous les détails, dates, modalités d'inscription,sur:

www.idplproductions.com

rubriques séminaires

ou par mail:

elajarige7@orange.fr

idplproductions@wanadoo.fr

Jeux:

Claire Chazeau.

Encore un peu d'étymologie: retrouvez les mots français qui correspondent à un ou 2 mots grecs dont on vous donne le sens, pour vous aider quelques illustrations en vrac.



1. Impossibilité de parler
2. Plante qui se tourne vers le soleil .
3. Etude des cavernes
4. Qui ne dure qu'un jour
5. Fleur en or.
6. Continent qui ne connaît pas le froid
7. Présentant une opinion différente des dogmes.
8. Sacrifice de cent chevaux.
9. Exaltation d'essence divine.
10. 3,14.
11. Discours ou image figurée.
12. Qui conduit les enfants à l'école.
13. Sur le tombeau.
14. Eglise à travers le monde entier, universel.

- a. Qu'on envoie.
- b. Opposé.
- c. Ville en hauteur.
- d. Discipline où on travaille avec ses mains.
- e. De l'eau et du miel.
- f. Vue d'un seul coup d'œil.
- g. Souffrance , sentiment commun.
- h. Qui donne l'heure.
- i. Enveloppe de vapeur.
- j. Passage, langue de terre étroit.
- k. Premier des messagers.
- l. Accord de voix, d'instruments.
- m. Virus se localisant dans le tube digestif.
- n. Molécule image l'une de l'autre..

Marie Thérèse David

Le Lien rouge



Alias La vie de Marie Simon

Résumé des précédents épisodes:

Été 1960. Onze ans déjà que Marie Simon, jeune étudiante en lettres et passionnée d'histoire, découvrait la Crète et rencontrait Zaros.

Sous l'impulsion de sa fille Athina, elle revient, accompagnée également de Camille la cadette. Athina et Camille ont des pères différents qu'elles ne connaissent pas. Toutes les deux ont le regard rieur, charmeur et si particulier de leur mère.

C'est ce regard que Zaros va reconnaître lorsqu'il croisera Marie venue, avec ses filles, revoir le village où ils se sont connus.

Au cours de ce séjour, Marie et Zaros vont à nouveau se rapprocher et la veille du départ, Zaros, propose à Marie de revenir et de rester avec lui. De retour chez elle, l'évidence s'impose et Marie accepte. A Noël avec ses filles, elle revient en Crète pour vivre avec Zaros. De belles années d'amour et de bonheur vont alors se succéder. Les filles étudient à Athènes et rentrent aussi souvent que possible. L'achat d'une voiture bleue comme la mer va leur permettre de découvrir cette belle île.

Zaros constatera que Marie tant éprise de la mer et de ses paysages aime aussi la terre de son pays.

Puis, Athina fête ses vingt ans et se fiance à Manos clerc de notaire à Héraklion. Camille passe brillamment son baccalauréat après avoir craint, et fait croire à sa famille, le pire.

Crète, septembre 1970.

L'été terminé, Camille qui veut devenir avocate retourne à Athènes. Elle est inscrite à la Faculté de Droit et suit assidument tous les cours. Rapidement, elle comprend qu'elle veut s'orienter vers le Droit International qui lui ouvre de grands horizons. Elle se voit déjà avocate défendant de grosses affaires complexes aux quatre coins du monde. Elle étudie inlassablement et passe beaucoup de temps à la bibliothèque de la faculté.



Un après-midi, entre deux cours, elle s'y rend. Alors qu'elle pousse la porte vitrée du bureau d'entrée, une affiche retient son regard. Collée sur le tableau d'affichage des conférences l'affiche annonce la conférence « Mythologie et Vie moderne » donnée par le Professeur Andrew Riley de l'Université de Philadelphie.

La lecture des deux mots « Andrew Riley » a figé Camille. Elle reste muette et interloquée si longtemps que la bibliothécaire finit par lui demander si elle se sent bien. Camille bredouille un petit « oui » et sort respirer l'air frais du dehors. Son cerveau est en ébullition, une multitude de pensées s'entrechoquent dans sa tête. Très rapidement, elle n'a plus qu'une seule question. Cet Andrew Riley est-il son père ?

Attendre la conférence, qui a lieu dans un mois, pour rencontrer Andrew Riley lui semble tout à fait impossible. Sans hésiter, mais aussi sans savoir ce qu'elle compte vraiment faire, elle sèche le cours suivant et se rend derechef à la faculté d'Histoire voir Carole Dubois. Carole pense-t-elle ne peut pas ne pas être au courant de la venue du professeur Riley.

Carole, revenue d'une fouille à Agia Triada faite avec une équipe d'archéologues italiens, est dans son laboratoire en train d'identifier des fragments d'une poterie lorsqu'elle voit surgir Camille. Carole est ensuite surprise de la façon dont Camille s'embarlificote dans des explications peu claires pour savoir quand arrive le professeur Riley qui doit donner une conférence sur la mythologie le mois prochain. Carole lui explique gentiment qu'elle n'est ni l'assistante de ce professeur, ni celle du recteur de la faculté et que par conséquent elle ne connaît pas son carnet de route. Camille n'entend pas la réponse de Carole et obstinée réitère véhémentement sa question. Incrédule face à cette demande précipitée, Carole l'emmène cependant au secrétariat du rectorat où Camille demande à avoir un rendez-vous avec le professeur Riley. Camille étant accompagnée de Carole Dubois, éminent chercheur, la secrétaire s'exécute et lui fixe un rendez-vous avec le professeur Riley deux jours après son arrivée à Athènes.

Camille a maintenant quinze jours pour se préparer à cette rencontre. Elle commence par réviser tous ses cours d'anglais pour, le jour venu, s'exprimer librement pense-t-elle avec ce professeur. Ensuite, la question qui la taraude est de savoir comment l'aborder et justifier ce rendez-vous. Ne lui parler que d'Histoire ? Lui parler d'elle ? De la Grèce ? De sa mère ?... Camille ressasse chaque jour chacun des nombreux scénarii qu'elle échafaude sans pouvoir établir un plan. Au fil des jours, le stress l'envahit mais jamais au point de la faire renoncer à cette rencontre. Le matin du rendez-vous, elle ne sait toujours pas quelle attitude adopter.

Le voyage d'Andrew, parsemé d'incidents techniques, fut long et pénible. A Philadelphie un très gros orage avait cloué l'avion au sol pendant cinq heures, un réacteur capricieux avait ensuite contraint l'équipage à atterrir en Irlande à Shannon. Le contrôle du réacteur avait alors pris trois longues heures. Arrivé à Paris, l'avion réservé par Andrew pour se rendre à Athènes était parti depuis longtemps et le suivant ne décollait que le lendemain. C'est donc épuisé, exaspéré et avec un jour de retard qu'Andrew arriva à Athènes. Il n'alla à la faculté d'Histoire que le lendemain. Il découvrit que dans l'après-midi il avait un rendez-vous avec une étudiante, mais la secrétaire fut incapable de lui donner l'objet du rendez-vous. Il pria donc la secrétaire de reporter ce rendez-vous, et partit visiter l'Acropole.

Ce même jour, à trois heures de l'après-midi Camille arrive à la faculté d'Histoire. La secrétaire lui explique que le professeur Riley a dû s'absenter et qu'il souhaite des précisions sur la raison du rendez-vous. Camille fait alors un très gros effort sur elle-même, et se contient pour ne pas hurler d'impatience et de colère. Tout en réfléchissant très vite, elle explique à la secrétaire qu'elle souhaite rencontrer le professeur Riley parce qu'elle étudie le droit et a un mémoire à préparer sur le droit dans l'Antiquité. Le professeur Riley étant une sommité dans ce domaine, elle voudrait profiter de ses conseils. L'explication convainc la secrétaire et un nouveau rendez-vous est fixé.

Il pleut, Camille arrive à la faculté d'Histoire et se présente à la secrétaire ; celle-ci lui in-

dique que le professeur Riley l'attend dans un bureau situé au premier étage au fond du couloir face à l'amphithéâtre. Camille emprunte l'escalier et monte au premier étage. Le parquet de bois ciré craque sous ses pas lorsqu'elle longe le couloir bordé de statues de marbre et arrive devant une porte en bois sculpté. Elle frappe doucement à la porte.

- Entrez !

Elle ouvre la porte. Un homme assis au bureau lui sourit et lui fait signe d'entrer. Intimidée, elle reste immobile sur le pas de la porte. Andrew Riley la dévisage et est troublé par le regard de cette jeune fille qui l'interpelle.

- Entrez, je vous en prie. Bonjour, je m'appelle Andrew Riley, lui dit-il en se levant et en se dirigeant vers elle.

Camille entre, elle est devant le professeur Riley, il est grand, très grand, blond et a des yeux bleus.

- Bonjour Monsieur, je vous remercie d'avoir accepté de me recevoir..... Je m'appelle..... Camille..... Simon.

Camille, Simon, ne sont pas des noms grecs se dit Andrew toujours fasciné par le regard de cette jeune fille. Curieux, il fait asseoir Camille, et choisit de s'asseoir à côté d'elle plutôt qu'à son bureau. Assis tous les deux devant le bureau, Andrew pose un coude sur celui-ci pour mieux faire face à Camille.

Adieu tous les scénarii difficilement élaborés par Camille ! Panique à bord ! Trou noir

- En quoi puis-je vous aider, demande-t-il avec aisance et gentillesse ?

- Euh, je

- Vous étudiez l'Histoire à Athènes, tente-t-il pour faciliter la conversation qui ne débute pas des plus simplement?

- Non le Droit.

- Vous savez que je suis professeur d'Histoire ?

- Oui Monsieur.

Camille, très mal à l'aise, baisse les yeux, se tortille les mains et finit par dire.

- Je suis Française..... comme ma mère,.... ma mère s'appelle Marie Simon....

Aussitôt, Andrew reconnaît le regard de Marie.

Camille se tait, Andrew qui ne s'attendait pas à une telle révélation est abasourdi. Il ne dit rien non plus. Puis, prenant sur lui, il reprend :

- Pourquoi portez-vous le nom de votre mère ?

- Je ne connais pas mon père.

Après un long silence, Camille, à voix très basse, ose dire :

- Maman m'a dit qu'il s'appelait Andrew Riley !

Ce difficile aveu fait, Camille est épuisée. Anéantie, assise dans son fauteuil elle ne bouge plus, elle garde la tête baissée et n'arrive plus à penser. Andrew stupéfait reste muet lui aussi. Andrew est marié depuis une quinzaine d'année, et malgré leur souhait d'avoir des enfants, lui et son épouse n'en n'ont pas eu. Et subitement, à Athènes, une jeune fille vient lui annoncer qu'il est son père !

Pourquoi Marie ne lui avait-elle rien dit ?

Finalement, Camille relève la tête et les yeux, et regarde son père. Leurs regards se croisent, ils sourient timidement, et Andrew la prend dans ses bras.

Les instants, et les jours qui suivent, se déroulent en dehors du temps pour Camille et son père qui les utilisent à se connaître. Dans cette ville agitée et trépidante, du matin jusque tard dans la nuit, ils se parlent des heures durant assis l'un en face de l'autre à la terrasse d'un café ou côte à côte sur un banc public sans que l'agitation environnante ne les atteigne.



Andrew est admiratif devant Camille ; sa personnalité marquée, son élégance naturelle, sa façon de s'exprimer l'enchantent. Il est également admiratif du parcours peu banal de sa jeune vie lorsque Camille lui raconte comment depuis Paris elle fait maintenant ses études à Athènes ; au fond de lui, il s'amuse en reconnaissant le côté libre et audacieux de Marie.



(À suivre)

BULLETIN D'ADHESION ANNUEL: Date le :

Γεια σας: n° 47

Nom: Prénom:

Adresse:

Localité: Code Postal:

Mail: Téléphone:

Les bonnes adresses en France.



Lire "Γεια σας":

Pour favoriser les échanges culturels et amicaux

Pour découvrir et approfondir les connaissances de la civilisation, de la langue et des traditions crétoises.

Si vous êtes adhérents à l'association "Crète terre de rencontres", vous pouvez disposer des bonnes adresses connues en Crète. Renseignez-vous auprès de l'association

Les bonnes adresses en Crète.



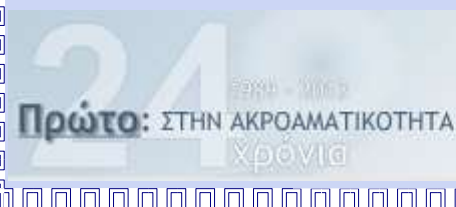
Denise JARNEVIC, Jean Louis PROFIT et Audrey
L' ODYSSEE Appartements – Chambres
Tél. / Fax : 00 3028430-22204
Box 8542 SITIA 72300
KRITI - GREECE
<http://www.odyssee-crete.com/>



Toutes les nouvelles de Crète en direct sur
<http://www.radiokriti.gr/>



Maniolis Sfinakis et Mylène Puech
730 01 Paleochora—Crete
Tel : 0030 28230 1122
Tel/Fax : 003028230 41266
E-mail: info@lissos-hotel.gr
www.lissos-hotel.gr



Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque
espèces

Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"

Γεια σας: n° 48

Adresser à :Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois
Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association: www.creteterrederencontres.info